



# EL APARAPITA

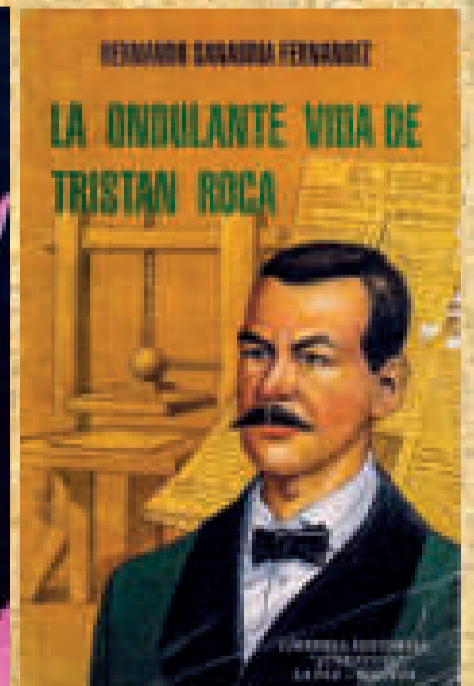
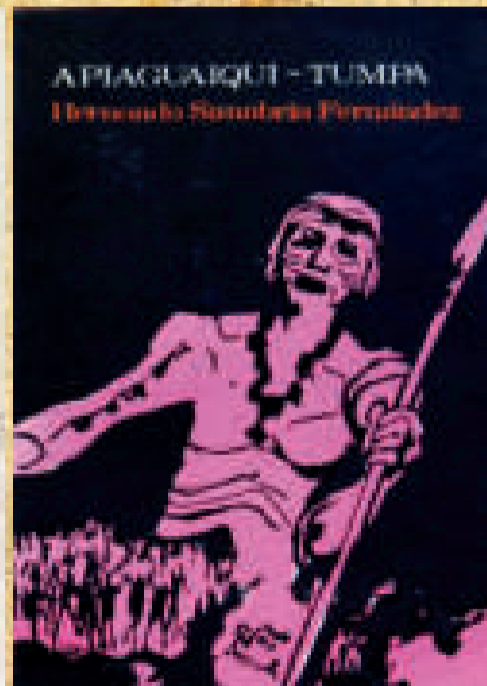
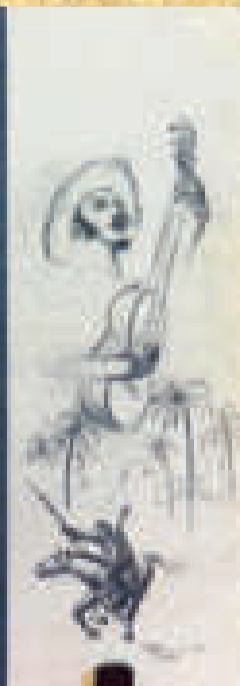
CARGADOR DE LA MEMORIA CULTURAL DE BOLIVIA

JUEVES  
7 de septiembre 2023  
La Paz - Bolivia  
NRO. 96



Fotos: tomada del diario 'Presencia', La Paz, 1969

## HERNANDO SANABRIA EL VALLEGRANDINO DE LAS LETRAS Y LA HISTORIA



● VIDA Y OBRA DE  
HERNANDO SANABRIA

● EL ARTE DE JUANA  
ENCINAS CLAVEL

● ANIVERSARIOS:  
VELIA CALVIMONTES

## HERNANDO SANABRIA y su valioso aporte histórico y literario

Los oficios de Hernando Sanabria Fernández son las de un maestro de las ciencias del conocimiento, las de un ser generoso que ha compartido lo que tenía en casi treinta libros, con los que podemos reconstruir nuestra historia, hasta nuestra forma de hablar.

Sanabria Fernández nació el Vallegrande, departamento de Santa Cruz, el 12 de diciembre de 1909, y falleció el 10 de agosto de 1986 en la ciudad de Santa Cruz de la Sierra. Se formó en colegios de la capital cruceña y de Sucre, donde fue parte de la Sociedad de Estudios Geográficos e Históricos. Siguió con la carrera de derecho en la Universidad 'San Francisco Xavier', pero la Guerra del Chaco (1932-1935) interrumpió su formación; se enlistó en el ejército y asistió a la contienda. A su retorno retomó sus estudios en la 'Gabriel René Moreno' de Santa Cruz, hasta titularse en 1939.

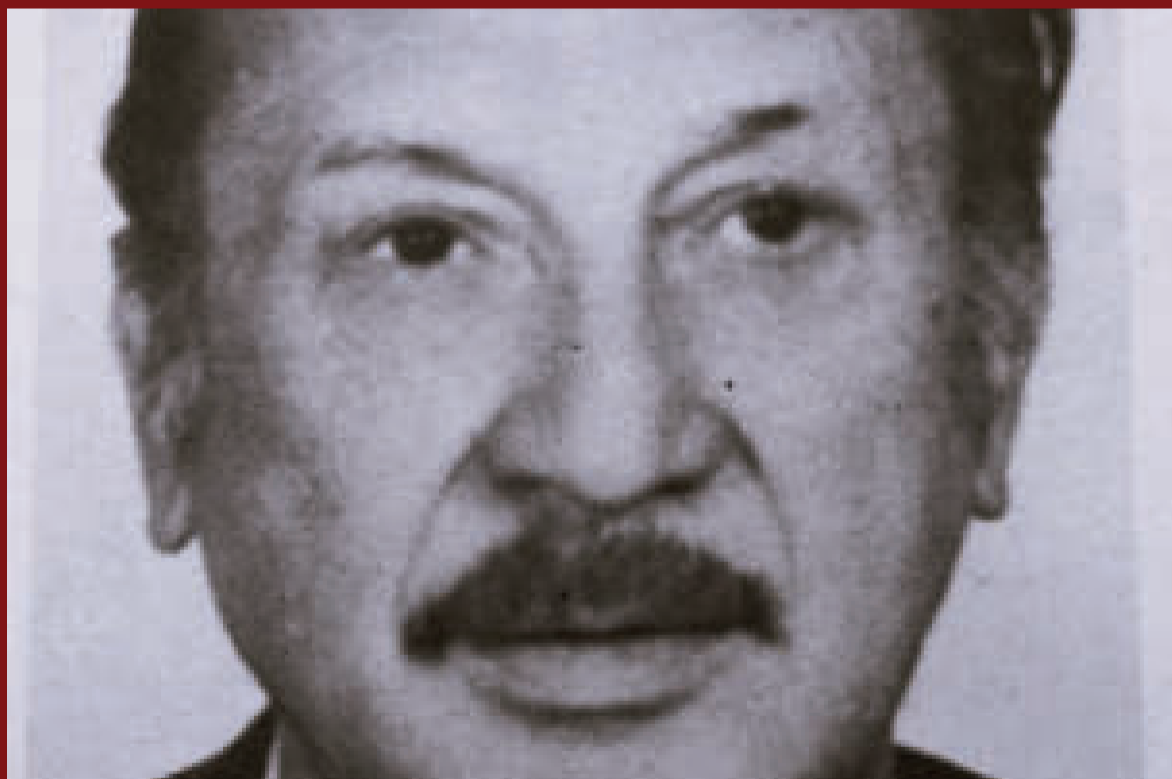
Hizo labor de periodista, dirigiendo distintos medios impresos. Fue uno de los fundadores del Partido Social Demócrata (1946). Asistió a los Congresos de Lengua Guaraní en Montevideo (1950) y en Asunción (1956). Fue delegado

al Congreso de Sociología de Río de Janeiro (1957) y al Seminario de Educación de Puerto Rico (1962). Director de cultura (1955-1970) y de la biblioteca de la UGRM de Santa Cruz (1955-1986), donde además dictó clases de sociología en la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales (1940-1980). Llegó a ser Vicerrector (1965). Director General de Educación (1967-1968). Ministro Consejero de la Embajada de Bolivia en Madrid (1977-1980). Miembro de las Academias de la Lengua (1976), y de la Sociedad de Estudios Históricos y Geográficos de Santa Cruz. En 1977 recibió el 'Premio de Cultura' de la Fundación Ballivián, en La Paz.

Sus libros tienen los siguientes títulos: **Historia:** Bosquejo de la contribución de Santa Cruz a la formación de la bolivianidad (1942); Los Chanés. Una incipiente cultura aborígen prehispánica en el oriente boliviano (1949); El idioma guaraní en Bolivia (1951); En busca del Dorado (1958); Breve historia de Santa Cruz de la Sierra (1961); Cronario de la ciudad de Jesús y Montes Claros de los caballeros (1971); Crónica sumaria de los gobernadores

de Santa Cruz (1560-1810) (1975); Monografía del departamento de Santa Cruz (1977). **Biografía:** Cristóbal de Mendoza, un Misionero en tierras guaraníicas (1947); Ñuño de Chávez. El caballero andante de la selva (1966); Cañoto. Un cantor del pueblo en la guerra heroica (1960); Gabriel René Moreno (1961); Cronistas cruceños del Alto Perú Virreinal (1961); Apiaguaiqui-Tumpa (1972); U. Schmidl. El alemán de la aventura española (1974); Cruceños notables (1991). **Novela:** La muña ha vuelto a florecer (1964); La de los ojos de luna (1974); Iuparesa (1974). **Cuento:** Cactus del valle (1986). **Poesía:** Figuras de antaño, poemas provincianos (s.f.). **Tradiciones:** Cancionero popular de Vallegrande (1955); El habla popular de la provincia de Vallegrande (1965); El habla popular de Santa Cruz (1975).

A juicio de Carlos Castañón Barrientos, Sanabria Sanabria "se ocupó de nuestras cosas de ayer con amor e inteligencia. Sus obras compuestas con una prosa señorial y de sabores cervantinos, exaltan valores cruceños y bolivianos en general..." (EBM)



**EL AUTOR VALLEGRANDINO.** Hernando Sanabria salió de su tierra natal de niño, pero nunca olvidó su cuna, como muestra están los libros dedicados a Vallegrande, entre ellos está su novela La muña ha vuelto a florecer (1964) y su Cancionero Popular de Vallegrande (1988). La foto es del diario 'Última Hora', La Paz, 1977.

### EL APARAPITA

Es una producción del MUSEO DEL APARAPITA  
Editor responsable: Elías Blanco Mamani  
Correo: eliasblanco2009@gmail.com  
Fotos: Archivo Museo del Aparapita  
La Paz - Bolivia



## EL ESCRITOR de visita en Alemania el año 1974



Foto: tomaad del diario 'Última Hora', La Paz, 1974

### LA FOTO HISTÓRICA



**ESCRITORES CRUCEÑOS.** Esta es una foto del directorio de la Peña de Escritores y Artistas de Santa Cruz de la Sierra, publicada por 'Presencia Literaria' en mayo de 1966. Sentados aparecen Hernando Sanabria Fernández, Raúl Otero Reiche y Plácido Molina Barbery; parados: Orestes Harnés, Alejandro Parada, Manuel García Chávez y Gustavo Diescher.

## CAÑOTO, aquella historia novelada por Sanabria



“¡Cañoto! Soliloquios las campanas / balbuciendo en el bronce silabarios / de músicas guerreras”, así con versos del poeta Raúl Otero Reiche comienza la historia escrita por Hernando Sanabria Fernández sobre la vida y obra de aquel rebelde por la independencia de Bolivia llamado Cañoto.

El libro salió de imprenta el 14 de septiembre de 1960 con el sólo título de CAÑOTO en portada, en el portal interior se señala: “El cantor del pueblo en la guerra heroica”; tiene 142 páginas y el índice anuncia temas como: Santa Cruz de la Sierra hacia el año 1791, Una infancia feliz, La ermita y la escuela del Padre Salvatierra, Rumbo a la tierra de los Chiriguanos, el Alto Perú en convulsión y Andanzas de un rebelde, entre otros. En las páginas finales se recoge una serie de poemas de Cañoto.

Es un trabajo pionero en torno al guerrillero que luchó en el bando

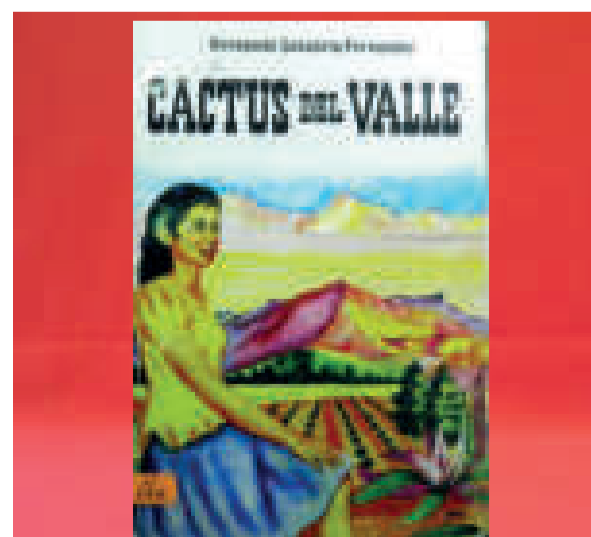
de los patriotas en la guerra para terminar con el yugo español. Sanabria reconoce investigaciones previas sobre el tema de autores como Prudencio Vidal de Claire, Ramón Antonio Roca, Juan Campos Rojas, Pedro Miguel Montero y Durán Canelas, por citar algunos.

El nombre original de Cañoto fue José Manuel Baca, quien nació en Santa Cruz el año 1790, y falleció en Jitapaquí, en la misma tierra oriental en 1854. En el prefacio al libro, Hernando Sanabria recuerda los inicios de la redacción de la biografía, al que finalmente decidió darle un aire de novela, argumentando: “¿Cómo narrar la historia de este guerrillero, poeta y pícaro del reino de la picardía, extraña mezcla de Robin Hood, Francois Villon y Marcos de Obregón? De entrada entendí que la relación escueta de los hechos, así fueran de sabrosos y entretenidos en su natural, no cuadraba con la calidad del personaje.

Desde el fondo del verbo familiar y del infolio manuscrito, que hasta el momento han preservado a éste del olvido, insinuaban aquellos hechos una exposición revertida no precisamente de fantasía, pero sí de aderezo retórico y avisada inventiva”.

No pocos estudiosos de la literatura le han dedicado su tinta a destacar CAÑOTO, entre ellos está el también escritor Roger de Barneville, quien en artículo publicado en 1975, dejó dicho: “Cañoto es la historia novelada de las andanzas y malandanzas de José Manuel Baca, guerrillero patriota, trovador y guitarrista, mixtión criolla de Francisco Villon y Robin Hood, vagabundo jinete de la llanura, cuyas audaces incursiones, desplantes y desafiantes coplas amargaban la existencia y constituían la perenne pesadilla del Brigadier Realista D. Francisco Javier de Aguilera, en la Santa Cruz de la Sierra de la época”. (EBM)

## CACTUS DEL VALLE, un libro de cuentos



Su primera edición salió en el año 1986 con el sello de la editorial ‘Juventud’ de la ciudad de La Paz. Tiene siete cuentos y abarca 160 páginas. Los títulos de los textos son: Alba, La estrella del pozo, El señor del grito, Refugio, La Elisa, La tigra de la zanja, el ‘Churo’ del finao y Muñai.

Un apunte del diario ‘Ultima Hora’ del mismo año 86, destacó el volumen: “Todos los relatos tienen como ambiente el medio cruceño o del oriente boliviano, con las costumbres, modos de pensar y formas expresivas de las gentes. Es también, en ese sentido, una literatura de inconfundible acento regional. ‘Muñai’ se desarrolla en el escenario de la chiriguanía”.

### LAS NOVELAS DE HERNANDO SANABRIA



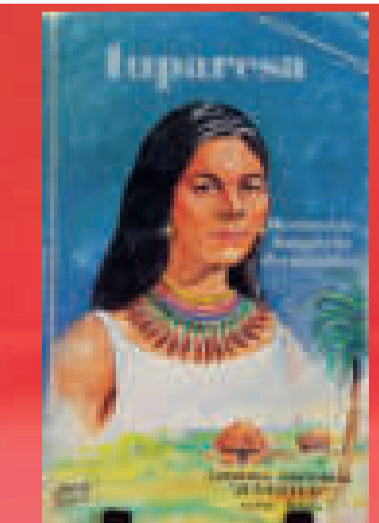
**LA “MUÑA” HA VUELTO A FLORECER.** Subtitulada como una novela provincial, es una de las primeras piezas literarias de Hernando Sanabria; fue impresa en su primera edición el año 1964, con 151 páginas, en los

‘Talleres Gráficos Bolivianos’ de la ciudad de La Paz. La obra está ambientada en la ciudad de Vallegrande, tierra natal del autor. Con muña se refiere a una de las aromáticas flores que crecen en aquella región de Bolivia,



**LA DE LOS OJOS DE LUNA.** Es la segunda novela de Hernando Sanabria, fue impresa en el año 1974 por la editorial ‘Juventud’ de la ciudad de La Paz. La obra, a decir de Augusto Guzmán, “pone en acción entretenida un

enredo amoroso cuyo ambiente colonial y chuquisaqueño, se desdobra en escenarios conventuales y universitarios hasta un desenlace feliz”; es una historia en la interviene sagazmente el santo oficio y termina en enlace matrimonial.



**IUPARESA.** Tercera novela de Hernando Sanabria publicada en el año 1974 en la ciudad de La Paz. El personaje central es chiriguano, y se nutre de aquellos textos sobre Apiaqui-Tumpa, las guerras chiriguanas y de otros trabajos previos. De esta obra salió una segunda edición

en 1991 con el sello de la editorial ‘Juventud’, quienes en la presentación anotan: “IUPARESA, en que emplea la referencia tradicional de sucesos y los adereza con el aporte de una imaginación que no se excede en la fantasía y que sirve para dar relieve a sus personajes de ficción”.



## UN VALIOSO RESCATE DEL OLVIDO

**APIAGUAQUI-TUMPA, el pueblo Chiriguano y su último caudillo**

Los Chiriguano, aquel pueblo indígena originario cuya cultura se extiende por territorio de las hoy Santa Cruz, Chuquisaca y Tarija, tiene en su historia un héroe que se llama Apiaguaqui-Tumpa, a quien ha rescatado del olvido el escritor Hernando Sanabria en su libro precisamente titulado con este nombre.

El volumen, de 246 páginas, fue publicado el año 1972 por la editorial 'Los amigos del libro' de La Paz, y se presenta a sí mismo como una 'Biografía del pueblo Chiriguano y de su último caudillo', y que en su índice anuncia temas como: Tanto la cruz como la espada, Aprendiz de hechicero y Tumpa redivido. En el preámbulo Hernando Sanabria anuncia una convicción: "Apenas es necesario manifestar aquí, de entra-

da, que el elemento aborigen constituye la mayoría de la población boliviana. Sentada esta evidencia no puede menos de concederse alguna razón a quienes, cuando tocan el debatido tema en su relación con lo histórico, sostienen que la masa terrígena ha tenido parte muy señalada, si no principal, en los devenires de nuestra historia". Y más adelante concluye: "De entre los grupos, el Chiriguano ha sido el más numeroso, el de vida más perspicua, inquieta y bravía y, por consecuencia, en que 'ha hecho' más historia. Pueblo mejor dotado que sus congéneres en punto de varonilidad y aptitudes físicas, fue el que más resistió en defensa de lo suyo y el único que devolvió golpe por golpe los que le eran asestados por el conquistador y expoliador hispa-

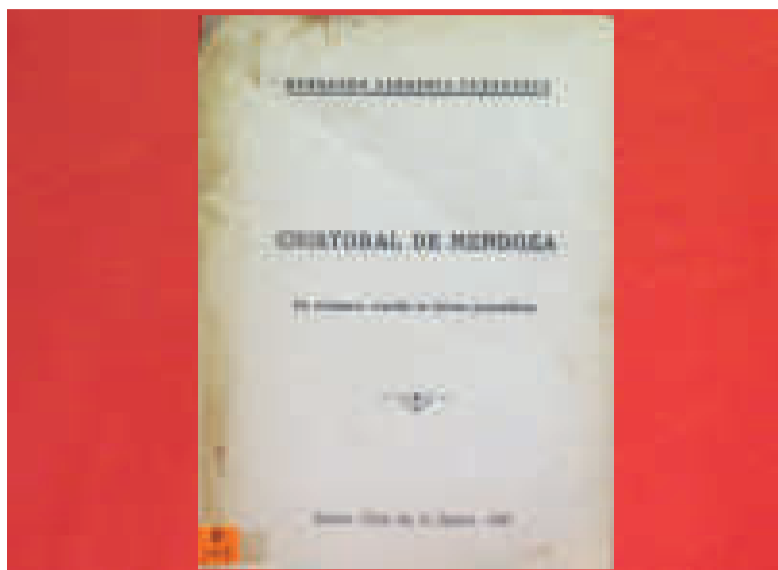
no, criollo o mestizo".

Una valoración al libro de Sanabria ha sido firmada por Eduardo Ocampo Moscoso, quien en 1977 escribió: "ha salvado del olvido una figura sobresaliente en el casi ignorado proceso de extinción de los pobladores aborígenes, asentados y dispersos en la legendaria chiriguanía boliviana. Dicha obra que lleva esa denominación de mágico engarce, constituye un valioso estudio etnográfico y sociológico de la vida y vicisitudes de un pueblo que aún antes de que los conquistadores españoles recorrieran por los llanos orientales, sufrió indecibles inclemencias, no precisamente por efecto de su 'habitat' elegido, sino por las luchas tribales o malocas, propias de las primitivas multitudes humanas..." (EBM)

**GABRIEL RENÉ MORENO**

Libro de Hernando Sanabria impreso en la ciudad de La Paz el año 1973, con los auspicios del Consejo Nacional de Educación Superior.

Son 61 páginas en los que el autor hace un acercamiento a la vida y obra del bibliógrafo, ensayista literario e historiador cruceño. Lo presenta anotando: "El más ponderado y eminente de los escritores bolivianos". En las páginas finales presenta un riguroso listado bibliográfico con la firma de Moreno, además de un largo registro de fuentes.

**LA BIOGRAFÍA, la otra pasión de Hernando Sanabria**

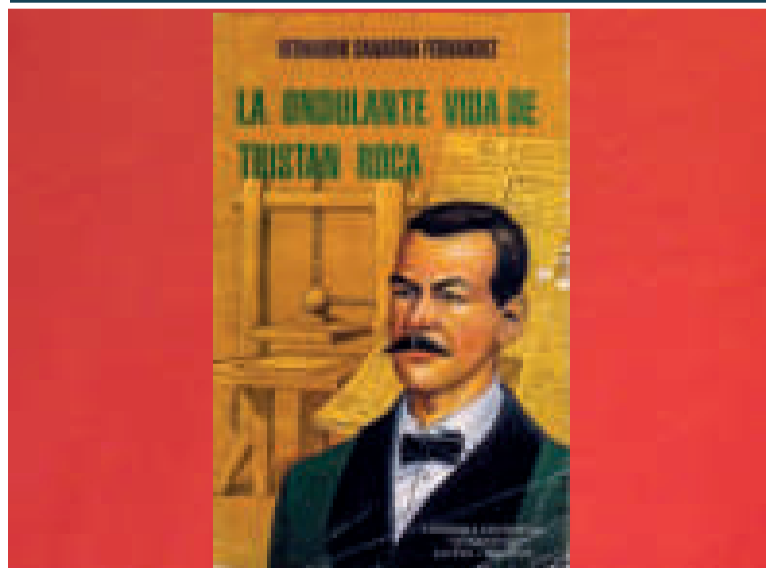
**CRISTOBAL DE MENDOZA. UN MUSIONERO EN TIERRAS GUARANÍTICAS.** Ensayo biográfico de Hernando Sanabria impreso en el año 1947 en la ciudad de Santa Cruz de la Sierra. Una segunda edición de esta obra

salió en el marco de la Biblioteca del Sesquicentenario en el año 1976. En el prefacio el autor anota: "Este modesto libro fue escrito hace ya un cuarto de siglo", y trata de un apostol y misionero español que trabajó entre los guaraníes.



**ÑUFLO DE CHAVES. EL CABALLERO ANDANTE DE LA SELVA.** Trabajo biográfico de Hernando Sanabria, impreso en su primera edición en 1966 y que tuvo una nueva edición el año 2011 con auspicios de la Alcaldía

de Santa Cruz de la Sierra. En la presentación, Jorge Siles Salinas destaca: "El Ñuflo de Chaves que nos ha dado Sanabria es una figura ejemplar, por donde se lo mire, recortada con el relieve de un héroe..."

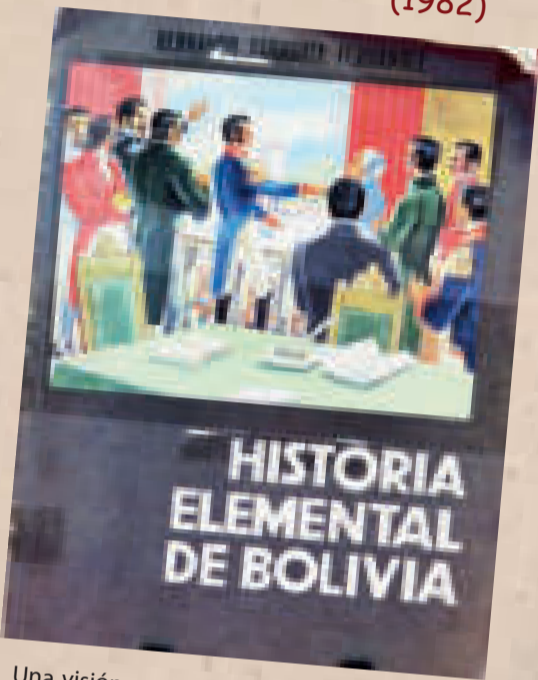


**LA ONDULANTE VIDA DE TRISTÁN ROCA.** Ensayo biográfico de Hernando Sanabria impreso en el año 1985 en Cochabamba. Sobre esta obra, el historiador José Luis Roca

hizo la siguiente anotación: "se reconstruye la figura de uno de los más grandes románticos bolivianos, cuya vocación por igual en las letras, en la política y en el testimonio de su vida".

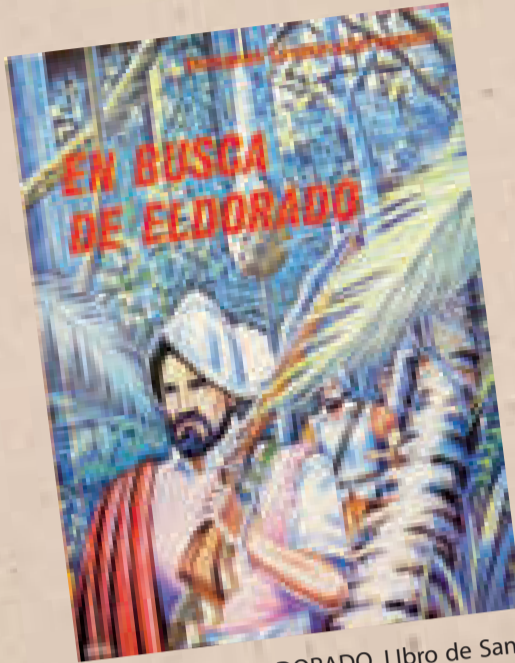
## LA HISTORIA en los libros de HERNANDO SANABRIA

### HISTORIA DE BOLIVIA (1982)



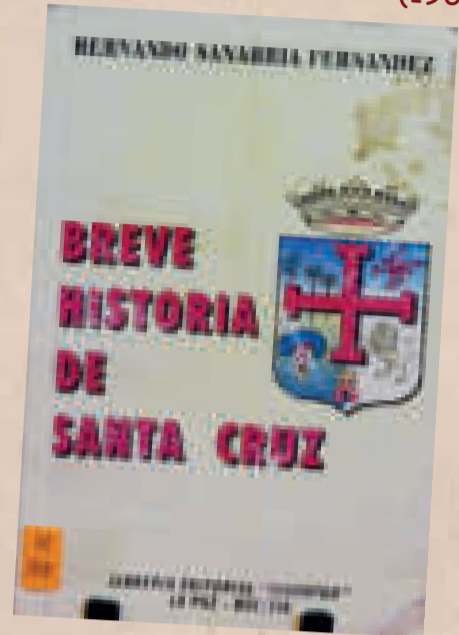
Una visión general de la historia de Bolivia de Sanabria. Fue impreso en el año 1982 en La Paz, y está dirigido especialmente a los estudiantes.

### EL DORADO (1958)



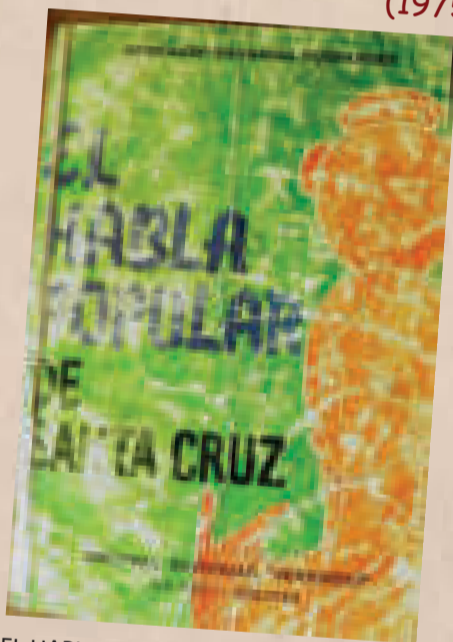
EN BUSCA DE EL DORADO. Libro de Sanabria que trata sobre la colonización del oriente boliviano. Impreso en 1958.

### BREVE HISTORIA (1961)



Ensayo de historia de Sanabria, impreso en su primera edición en 1961 y que en 1979 ya alcanzaba su cuarta edición.

### EL HABLA (1975)



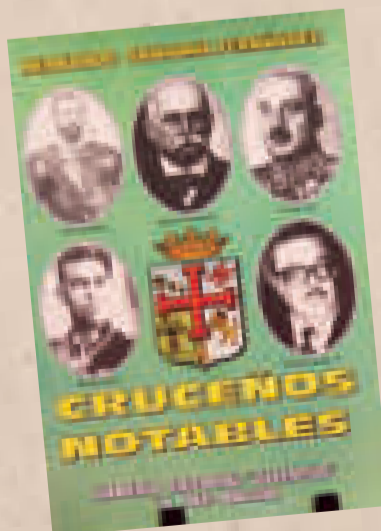
EL HABLA POPULAR DE SANTA CRUZ. Una recopilación para la historia. Fue impresa en La Paz en el año 1975.

### CANCIONERO (1988)



Un aporte al rescate del canto popular de Vallegrande. Publicado en 1988 en la ciudad de La Paz.

### CRUCEÑOS (1998)



Un rescate de personalidades del oriente. Impreso en La Paz el año 1998.

### EL PIRAI (1982)



PIRAÍ. BIOGRAFÍA DE UN RÍO BOLIVIANO. Una historia impresa en el año 1985.



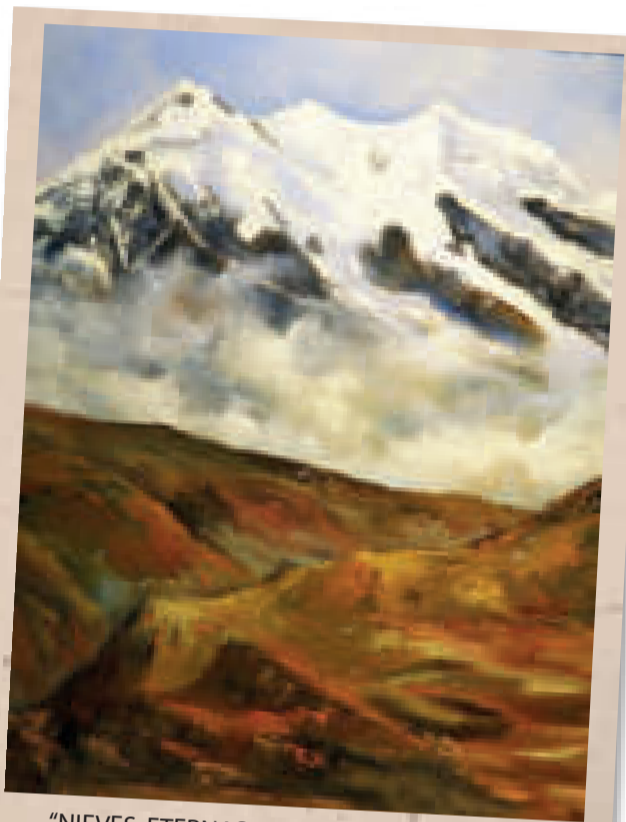
Fotos: tomada de Presencia Literaria, La Paz, 1975

HERNANDO SANABRIA, HISTORIADOR. Quizás haya sido la mayor de sus pasiones, considerando la cantidad de libros que ha publicado en esta área. En esta página mostramos algunos de sus trabajos.



# EL ARTE de JUANA ENCINAS

(La Paz, Bolivia, 1960?)



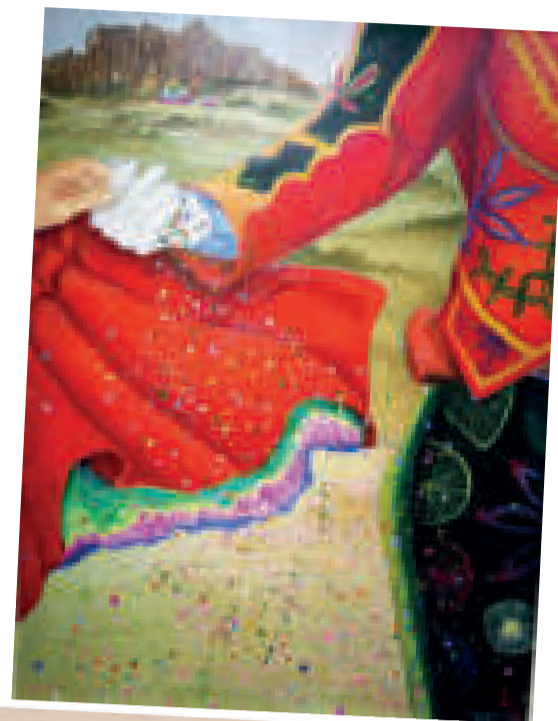
"NIEVES ETERNAS", detalle de cuadro de Juana Encinas con el que destaca la imagen del coloso del Illimani. Fechado el año 2010.



"CRUCE A VELA", óleo sobre tela del año 2017 de Juana Encinas. Recupera la imagen de cómo antes pasaban los buses en estrecho de Tiquina.



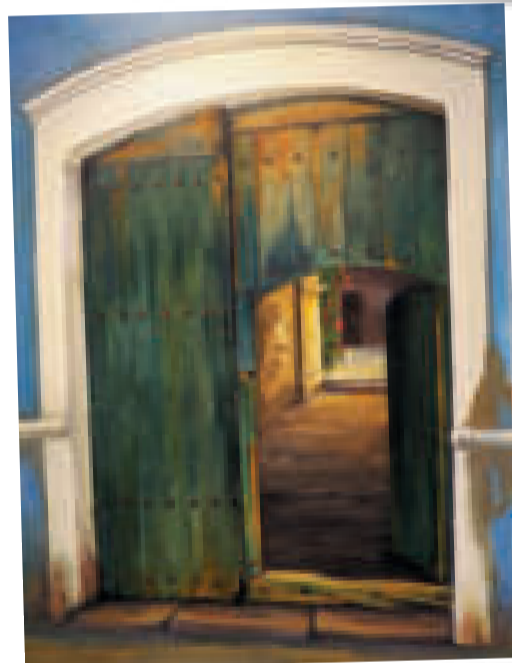
"AL COMPÁS DEL TAMBORIL", óleo de Juana Encinas en que retrata al tradicional personaje del Pepino del carnaval paceño. Cuadro del año 2015.



"LAS ÁNIMAS", pintura de Encinas en la que al fondo aparece el Valle de las Ánimas y en primer plano una pareja de Ch'utas. Del año 2018.



"VENDEDORA DE COCA", detalle de óleo sobre tela de Juana Encinas. Obra fechada en 1973.



"PORTÓN POTOSINO", óleo sobre tela de Encinas, en que ofrece una vista de la Villa Imperial.



"AUCAPATA", óleo sobre tela de Juana Encinas, fechado el año 1998. Aucapata es una localidad de la provincia Muñecas, del departamento de La Paz.

10 de SEPTIEMBRE

## VELIA CALVIMONTES: novela, cuento y poesía para niños

Autora de una veintena de libros, la mayoría de ellos pensando en llegar a los niños. Tiene una larga trayectoria en la literatura nacional, incursionando en los géneros de la novela, el cuento y la poesía. Velia Salinas de Calvimontes, o Velia Calvimontes, nació en la ciudad de Cochabamba el año 1935. Ha estudiado para profesora del idioma inglés en la Normal de la ciudad de La Paz.

Ha ganado varios premios, entre ellos: Segundo Premio en el Tercer Concurso Literario de la Universidad 'Tomás Frías' de Potosí, el año 1977; luego un Premio en Cuento 'Jorge Luis Borges' en Buenos Aires, Argentina, el año 1979.

Su producción literaria tiene los siguientes títulos **Novela:** El cordón umbilical (s.f.); En busca de un hogar: Babirusa en aventura (2002). **Cuento:** Y el mundo sigue girando (1975); Abre la tapa y destapa un cuento (1990); Babirusa y sus cuentos del Tawantinsuyo (1993); Lágrimas y risas (1995); Cuentos de los duendes de la luna (1997); Cuentos de la vida (1997); Secretos del jardín de Babirusa (1997); Picardines (1998); Babirusa montada en la escoba de una brujita (2002); Imágenes de mi edad de oro (2002); Los paseos de Babirusa (2003); Moniput (2004); Sabor de navidad (2005); Y en las tardes la imaginación (coautora, 2006). **Poesía:** De la tierra y de las preguntas (coautora, 1992); Gotas de rocío (1995); Abejita percecita (1996); Babirusa y sus versos de algodón (1998).

En 1997 la autora le confesó a Pilar Contreras. "Escribir es parte de



Foto: Elías Blanco, Cochabamba, 2011

mi vida, es una satisfacción que ha llenado grandes vacíos. Creo que es una forma de rebelarme, de demostrar la injusticia, pero también de mostrar la libertad y la alegría".

A decir del estudioso de la literatura boliviana Willy Oscar Muñoz (2007), al destacar el libro de cuentos Y el mundo sigue girando (1975), anotó: "En este texto, Calvimontes maneja una prosa sencilla, que fluye, con la que codifica el problemático mundo doméstico de la

mujer y toca temas prohibitivos en la sociedad boliviana de ese entonces, como el aborto y el divorcio. Bien se puede afirmar que Velia Calvimontes empieza la temática feminista boliviana contemporánea".

De entre sus poemas, tomamos de 'Bocadillos para toda hora' este fragmento: "¿Por qué sonrío la tierra seca / cuando recibe la lluvia? / Cuando caen los hilos de lluvia / no adornan la tierra como hilos / plateados de árbol de navidad?". (EBM)

12 DE SEPTIEMBRE

## JUANA ENCINAS CLAVEL

Artista pintora. Juana Encinas Clavel nació el 12 de septiembre de hacia el año 1960 en la ciudad de La Paz, Bolivia. Se formó de niña en la Escuela de Bellas Artes 'Hernando Siles' de la ciudad de La Paz. Su padre fue Ofelio Encinas Almanzi, quien también pintaba –según recuerda la artista–. Ha trabajado como profesora de artes y de pre-básico. Expone su obra desde mediados de los años 70. También cultiva la literatura, en

especial los cuentos, pero al momento no ha publicado sus textos.

La obra de Encinas está nutrida de paisajes de los valles de Bolivia, lo mismo que montañas como el Illimani. Otra serie son sus personajes folklóricos o bailarines como el pepino y los chutas. También ha retrato escenas del lago Titikaka, en especial del estrecho de Tiquina. Así vista, su arte es netamente boliviano y ese es su aporte. Al frente está su obra.



7 de SEPTIEMBRE

## ROSARIO AQUIM

Poeta, periodista y ensayista social. Rosario Aquím Chávez nació en Riberalta, departamento del Beni, Bolivia, el 7 de septiembre de 1964. Tiene estudios en comunicación social y ha logrado maestrías en ciencias del desarrollo, filosofía y ciencia política. Columnista de diarios,

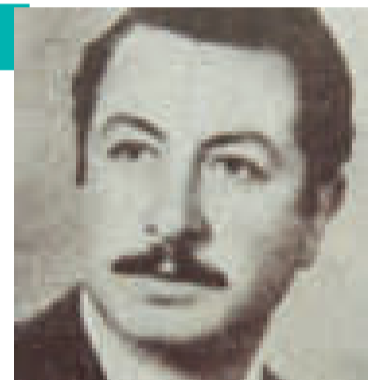


estudio ligada al canal 'Abya Yala'. Es autora de los poemarios: Detrás del cristal (1997); Memorias de la piel (2001); Ojos del cuerpo (2004); Tiempo enamorado (2006). Y tiene varios libros de ensayos.

8 de SEPTIEMBRE

## LUIS RIVAS ALCOECER

Escritor, educador y dramaturgo. Luis Rivas Alcoecer nació en Independencia, departamento de Cochabamba, Bolivia, el 8 de septiembre de 1927, y falleció el año 2008. Preceptor de Alfabetización de Escuelas Normales, y director de varios establecimientos. Ganó el premio 'Givre' con su poema 'Cosmorama' (Buenos Aires, 1980). Para teatro escribió 'El

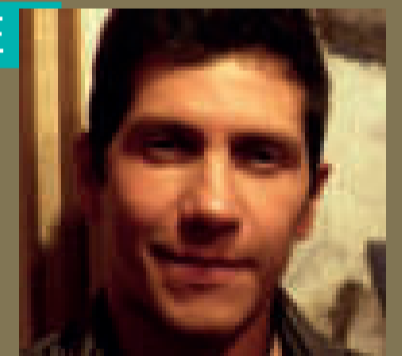


maestro lucha' (1953). Ha publicado dos novelas, un libro de cuentos, un texto de pedagogía y cuatro poemarios titulados: Torrente (1953); Poemario (1958); Pequeña floresta (2000); Poemas (2004).

9 de SEPTIEMBRE

## FABRICIO LARA

Artista pintor. Fabrício Lara Saravia nació el 9 de septiembre de 1966 en Oruro, Bolivia. Inició su formación artística en los talleres de su padre y su tío, Raúl y Gustavo Lara. Siguió la carrera de arte de la UMSA en La Paz (1993). Expone de manera colectiva desde 1988 y de manera individual desde 1992. Ha visitado galerías de La Paz y del exterior del país.



Asiste a Bienales de Arte de manera regular desde 1993. En este trayecto ha ganado varios premios, entre ellos un Primer Premio en pintura del Salón Murillo (LP, 2002), y luego el Gran Premio del mismo Salón con la obra 'Derrame I' (LP, 2010).

11 de SEPTIEMBRE

## GONZALO CONDARCO

Artista escultor. Gonzalo Jacinto Condarco Carpio nació en el distrito minero de Corocoro, en el departamento de La Paz, Bolivia, el 11 de septiembre de 1967. Estudió en la carrera de artes de la UMSA, allí fue alumno de notable Víctor Zapana. Radica en la ciudad de El Alto, donde ha enriquecido grandemente con sus obras el Museo 'Antonio



Paredes Candia'; entre esos trabajos está precisamente una escultura de cuerpo entero del escritor paceño. El año 2012 ganó el Primer Premio del Concurso Plurinacional 'Eduardo Abaroa' convocado por el Estado.



Ahora  
**EL PUEBLO**

LEY N° 045  
LEY DE 8 DE OCTUBRE DE 2010



LEY CONTRA EL RACISMO  
Y TODA FORMA DE DISCRIMINACIÓN

**Interculturalidad.** Interacción entre culturas.

**Igualdad.** Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derecho.

**Equidad.** Reconocimiento a la diferencia y el valor social equitativo de las personas.

**Protección.** Todos tenemos derechos a igual protección contra el racismo y toda forma de discriminación.